

# POURQUOI VOUS AVEZ BESOIN D'UNE TRADUCTION IA COMPLÉTÉE PAR L'HUMAIN

Il est tentant de s'appuyer uniquement sur l'IA générative/les grands modèles de langage (LLM), mais c'est l'association de machines et d'intelligence humaine qui permet d'obtenir les résultats de traduction que vous attendez.

**Malgré des progrès remarquables dans la technologie d'IA générative (GenAI)/LLM, la traduction par IA avec un humain est essentielle.**

La GenAI/les LLM améliorent l'efficacité et le coût de la traduction. Cependant, ils ne sont pas entièrement fiables sans supervision.

Ils ne peuvent pas non plus s'exécuter de manière indépendante, ce qui rend une intervention humaine indispensable. Les humains aident à combler le fossé de confiance de l'IA, tandis que les machines permettent aux humains de fournir plus d'ingéniosité que jamais ; les contributions de l'IA et des humains produiront les résultats de traduction dont vous avez besoin.

## 5 défis clés de la localisation par GenAI avec l'humain

La technologie peut amplifier, compléter et soutenir la capacité des humains à mesure qu'ils créent de nouveaux concepts, mais aucune technologie ne peut remplacer la créativité des humains. Au cours des récents tests de LLM, les ingénieurs en localisation de Lionbridge ont identifié cinq problèmes clés présentés par les LLM et le caractère essentiel de la présence d'un humain dans la boucle.

### DÉFI 1

#### Assurer la cohérence

##### Manquements de la GenAI/des LLM

La technologie de GenAI/LLM est plus efficace lorsque le "prompt" ne contient que quelques centaines de mots, ce qui force à diviser les prompts. Cette contrainte génère souvent des traductions incohérentes.

##### Comment les humains peuvent aider

Un réviseur humain peut réviser l'intégralité de la sortie automatisée pour assurer la cohérence.

### DÉFI 2

#### Gérer les ressources linguistiques

##### Manquements de la GenAI/des LLM

Les LLM n'ont pas de mémoire de traduction (TM), de glossaire ou de terminologie intrinsèquement. Ces éléments doivent être ajoutés grâce à une série de prompts, afin de s'assurer que le glossaire, la terminologie et le ton de marque de votre choix sont utilisés.

##### Comment les humains peuvent aider

Les personnes formées à ce travail ajoutent plusieurs glossaires et instructions par type de projet dans une série de prompts pour assurer un ton cohérent.



### DÉFI 3

#### Générer des prompts

##### Manquements de la GenAI/des LLM

Ce sont des humains qui génèrent des prompts, pas les LLM. Un LLM ne peut pas générer de prompts efficaces, une étape initiale et une exigence essentielle pour assurer l'efficacité des performances.

##### Comment les humains peuvent aider

Les ingénieurs peuvent développer des modèles de prompts, automatiser leur recyclage et exécuter les post-traitement, pour un flux de travail optimal.

### DÉFI 4

#### Réutiliser et recycler des prompts efficaces

##### Manquements de la GenAI/des LLM

Les LLM ne peuvent pas recycler et itérer les prompts par eux-mêmes pour obtenir les résultats souhaités.

##### Comment les humains peuvent aider

Lorsqu'un prompt se révèle efficace, des experts compétents peuvent créer des plateformes sophistiquées et dédiées qui organisent des milliers de prompts, recyclent leur utilisation et ajoutent des instructions et glossaires selon le besoin. Cela a poussé Lionbridge à concevoir une plateforme d'itération rapide en vue de réutiliser les prompts.

### DÉFI 5

#### Faire évoluer un LLM pour traiter des tâches complexes dans une grande entreprise

##### Manquements de la GenAI/des LLM

Les LLM peuvent proposer un support hautement fonctionnel à grande échelle, mais pas en matière de traduction. Actuellement, les LLM ne sont pas en mesure d'égaliser la vitesse, la qualité et le coût des cinq principaux moteurs de traduction automatique neuronale.

##### Comment les humains peuvent aider

Grâce aux tests, les experts en IA déterminent quand et comment intégrer des LLM dans les flux de travail existants qui utilisent des mémoires de traduction et la traduction automatique neuronale en parallèle pour gagner du temps, diminuer les efforts et réduire les coûts. L'équipe d'IA dédiée de Lionbridge maîtrise l'harmonisation de LLM dans des flux de travail existants.

### Quel va donc être le rôle des humains ?

#### Les trois rôles majeurs pour renforcer le rôle des humains

Les machines réduisent le travail répétitif pour les humains, les libérant ainsi pour les tâches plus créatives.

**La créativité des humains soutient les solutions axées sur l'IA des manières suivantes :**



##### Conceptualisation de contenu

Des humains lancent le processus de création de contenu.



##### Validation de contenu

Des humains garantissent la précision, la sécurité et l'authenticité.



##### Analyse de contenu

Des humains assurent une surveillance accrue et de meilleures performances.

### Pourquoi Lionbridge ?

Lionbridge cherche à s'assurer que vous ayez confiance à la fois dans la traduction par l'IA et dans notre capacité à gérer cette technologie en évolution rapide pour vous aider à atteindre vos objectifs. Que vous cherchiez à réaliser des économies, à bénéficier d'un service plus rapide ou à obtenir une meilleure qualité, Lionbridge a intégré des LLM pour soulager les tâches répétitives, effectuer des contrôles qualité et utiliser l'IA pour améliorer la traduction.

#### Nous fournissons :

- Une approche de plateforme d'IA agnostique, une ingénierie approfondie en matière de prompts et des capacités techniques pour atteindre les résultats souhaités en matière de contenu.
- Une transparence complète à chaque étape du processus, par des machines ou par des humains.
- Une attention portée à l'aspect le plus important de la localisation : votre contenu et ses performances pour vos clients.

Grâce à plus de 25 ans d'expérience, nous avons guidé nos clients à travers toutes les transitions du secteur. Nous sommes prêts à vous aider à vous adapter et à tirer parti de celle-ci.

### Contactez-nous

Contactez-nous dès aujourd'hui pour obtenir un aperçu et en savoir plus sur nos solutions d'IA et sur la manière dont nous associons le meilleur des machines et de l'ingéniosité humaine.